

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

譯友會

中文簡稱為“譯友”

葡文名稱為“**Associação dos Amigos de Tradução**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月四日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關條文內容如下：

譯友會 章程

第一條

名稱及會址

一、本會定名為“譯友會”，簡稱“譯友”，葡文名稱為“**Associação dos Amigos de Tradução**”。

二、本會會址設於氹仔布拉干薩街345號金利達花園第三座25樓S座。會址可經理事會議決後作更改。

第二條

性質及宗旨

本會為非牟利團體，以推廣語言文化為宗旨，尤其透過舉辦不同的交流活動培養澳門居民對學習中文或葡文的興趣，此外，還藉著凝聚本澳的新、舊或有意成為翻譯員的人士以交流平臺形式提供互相學習的機會。

第三條

會員資格

凡經本會理事會錄取者，均可成為本會會員。

第四條

權利及義務

一、會員享有選舉權及被選舉權。

二、會員有義務遵守本章程及本會的內部規章。

三、會員有義務按時繳納會費。

四、會員凡不遵守上述義務，則可被理事會議決除名。

第五條 機關

本會設有以下機關：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第六條 會員大會

一、會員大會主席由理事長兼任，而大會秘書則由任何一位理事兼任。

二、會員大會按照澳門特別行政區現行法律召開會議，每年需最少召開一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。

第七條 理事會

一、理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務。

二、理事會設理事長及副理事長各一名、理事若干人，成員總人數須為單數並由理事會成員擔任大會之一切職務。

三、理事會有權擬訂第四條所指的內部規章及會費金額。

第八條 監事會

一、監事會是本會監察機關，負責監督行政機關運作。

二、監事會設監事長、副監事長及監事各一名。

第九條 任期

理事會及監事會成員的任期為兩年，連選得連任。

第十條 經費

本會一切開支由各會員分擔，或由私人捐贈及公共機關贊助，或來自本會舉辦其他活動的收入等。

第十一條 會徽

本會會徽如圖示：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,703.00)
(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

暨南大學生命科學技術學院澳門同學會

葡文名稱為“**Associação dos Estudantes da Faculdade de Ciências da Vida e Tecnologia da Universidade Jinan de Macau**”

英文名稱為“**Jinan University College of Life Science and Technology Student Association of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月三日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為100號，有關條文內容如下：

暨南大學生命科學技術學院澳門同學會 會章

第一章 總則

第一條——名稱：

1. 中文名稱：暨南大學生命科學技術學院澳門同學會；

2. 葡文名稱：Associação dos Estudantes da Faculdade de Ciências da Vida e Tecnologia da Universidade Jinan de Macau；

3. 英文名稱：Jinan University College of Life Science and Technology Student Association of Macao。

第二條——本會為歷屆於暨南大學生命科學技術學院畢業之校友的非牟利聯誼團體，其宗旨為：

1. 加強本澳校友之間、校友與母校之間的聯繫，支持母校的發展；

2. 開展並參與有關文化、學術及社會活動；

3. 促進本澳生命科學技術之相關研究，支持以生命科學為紐帶各交叉和相關學科領域的發展和創新；

4. 推動本澳生命科學技術的科普教育；

5. 促進澳門社會的安定繁榮及經濟發展；

6. 維護會員合法的、正當的權益。

第三條——本會會址位於澳門林德遠巷5號光就大廈1A，經理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

第二章

會員資格、權利與義務

第四條——凡歷屆於暨南大學生命科學技術學院之校友，一經登記即可成為本會會員。

第五條——會員權利：

1. 會員大會上有投票權、選舉權及被選舉權；

2. 參與本會所舉辦的一切活動的權利；

3. 對會務批評及建議之權利；

4. 退出本會的權利；

5. 會員個人資料屬保密性資料；除經理事會允准外，不得作非同學會活動之用。

第六條——會員義務：

1. 遵守會章及會員大會通過之決議；

2. 提供及更新同學會內所登記的個人資料；

3. 本會會員不得作出有損本會聲譽之任何活動；

4. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動；

5. 繳納會費。

第七條——會員如有違反本會會章，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍及保留追究一切責任的權利。

第八條——會員可隨時退會，但必需於退會時繳回一切憑證，如有積欠會費，應以辦理日期為計費日期一併繳清，但其入會費及年費均不獲退回。

第三章 組織架構

第九條——會員大會為本會的最高權力機構，負責制定或修改本會章程，決定本會之性質、方針和政策；

1. 會員大會具有任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權力；

2. 會員大會每年至少召開一次，由會長召集並出任會員大會主席；大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。如會議當日出席人數不足，則一小時後不論出席人數多少，亦可召開會議；

3. 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

4. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上所提議案需由超過出席會員大會之絕對多數會員投票贊成，方能通過生效；但法律另有規定除外；

5. 修改會章、罷免或延長當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會四分之三會員贊成通過；

6. 會長、常務副會長、副會長通過會員大會民主選舉產生，任期三年，連選得連任；

7. 會長或由會長授權正副理事長或常務副會長、副會長的任一人可為本會的對外代表。

第十條——理事會為會員大會的執行機構，處理日常會務：

1. 理事會由理事長按實際需要增設各職位，但總人數必需為單數，通過會員大會選舉產生；

2. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動；

3. 理事會設理事長一名、副理事長及理事若干名所組成（總人數必須為單數）、秘書長一名、財務部部長一名，經理事互選產生；

4. 根據會務發展需要，經理事會決議理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事互選產生；

5. 理事會每屆任期三年，連選得連任；

6. 理事會每兩個月應開會一次，由正副理事長召集之，須有過半數理事出席方為有效；若有關理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事代為行使其職能；在理事會的提案，須獲出席會議理事絕對多數投票贊成，方能通過；

7. 除理事長，或由理事長授權外，任何會員不得以本會名義對外發表意見。

第十一條——監事會為本會的監察機構；負責監察理事會工作及法人財產，並向會員大會提交監察報告；

1. 監事會由三名或以上成員所組成（總成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；設監事長一人及監事等職務，經成員互選產生；

2. 監事會每屆任期三年，連選得連任；

3. 監事會就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

第十二條——經理事會通過，本會可聘請社會或學科相關知名人士、學者、校友出任本會名譽會長、名譽顧問及顧問。

第四章 經費

第十三條——本會舉辦之活動及會費，如有需要時，經理事會通過，可向本會會員、社會人士、政府及團體機構等籌集之。

第十四條——本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,561.00)

(Custo desta publicação \$ 2 561,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Associação de Culturismo e Fitness»,
em inglês «Macao Bodybuilding and Fitness
Association», e em romanização
«Ou Mun Kin Mei Chong Vui»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Maio de dois mil e doze, no Maço número dois mil e doze barra ASS barra M2, sob o número cento e três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro

A «Associação de Culturismo e Fitness de Macau», em chinês “澳門健美總會”, romanização «Ou Mun Kin Mei Chong Vui» e em inglês «Macao Bodybuilding and Fitness Association», com sede em Macau, na Estrada de D. Maria II, Edifício Kin Chit, n.º 1A, r/c, é uma entidade de direito privado, sem fins lucrativos, e é o organismo desta modalidade desportiva no território de Macau, onde exerce as suas actividades e jurisdição.

Artigo décimo

A associação é constituída pelos seguintes órgãos sociais: Assembleia Geral, Direcção, Conselho Fiscal e Conselho Jurisdicional, cujos membros são eleitos em Assembleia Geral ordinária, e cujo mandato é de dois anos, sendo permitida a reeleição.

Artigo décimo sétimo

Um. A Direcção é constituída por sete ou mais membros, o número total de membros deve ser ímpar, sendo um presidente.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$588.00)

(Custo desta publicação \$ 588,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門鏡海詩社

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年五月四日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第26號，有關條文內容載於附件。

澳門鏡海詩社

章程

第一章

總則

第一條——本會名稱

本會中文名稱為“澳門鏡海詩社”；

英文名稱為“Jinghai Poetry Society of Macao”。

第二條——本會性質

本會為一個非牟利文化學術社團，受本章程及本澳現行法例管轄。

第三條——本會宗旨

(一) 搭建澳門年青一代詩歌文化愛好者學習及展示的平臺；

(二) 活躍澳門現代詩歌的創作，推動詩歌文化的發展；

(三) 促進華語地區現代詩歌創作及研究者的交流；

(四) 引導澳門年青一代建立積極向上的人生價值觀。

第四條——本會創會會址設於澳門氹仔廣東大馬路第819號鴻發花園第3座8樓G。經由理事會決議，本會會址可遷至澳門任何地方。

第二章

會員

第五條——凡本澳及外地之個人，認同本會章程，經理事會批准並按規定繳納會費者，均可成為本會會員。

第六條——本會會員有遵守會章和決議，參加本會活動、承擔本會任務以及繳納會費的義務。

第七條——本會會員有選舉權、被選舉權，以及優先參與本會舉辦的活動、獲取本會有關資料和享有本會福利的權利。

第八條——會員如違反會章或有任何嚴重損害本會形象之言論或行為，經理事會決議相應之處分或取消會籍。

第三章

組織機構

第九條——本會組織機構包括會員大會、理事會和監事會。

第十條——本會最高權力機構為會員大會。會員大會負責制定或修改本會章程；決定會務方針；審查、批准理事會之年度帳目和工作報告以及監事會意見書；選舉產生會員大會主席團、理事會和監事會成員。

第十一條——會員大會主席團為會員大會休會期間之常設機構，代為行使會員大會之職權。主席團由單數成員組成，設主席（即會長）一名、副主席（即副會長）若干名、秘書長一名，由會員大會選任。

第十二條——本會執行機構為理事會，由單數成員組成，設理事長一名，副理事長兩名及理事若干名。理事長和副理事長由理事會成員選舉產生。理事會負責執行會員大會決議和處理日常會務。

第十三條——本會監察機構為監事會，由單數成員組成，設監事長一名、監事若干名，監事長由監事會成員選舉產生，監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會主席團、理事會、監事會成員任期為三年，連選得連任。

第四章

會議

第十五條——會員大會每年舉行一次會議，會員大會由主席或代任人召集。緊急會員大會由主席召集，或由理事會或監事會或不少於三分之一的會員要求召開。

第十六條——會員大會或緊急會員大會必須至少於會議前八日以掛號信或者簽收方式通知所有會員。召集書中必須指明大會召開的日期、時間、地點及議程。

第十七條——會員大會或緊急會員大會在第一次會議上，須有半數或以上的會員出席方可作出決議，若出席之會員少於半數，則作出第二次會議之召集，三十分鐘後，不論出席之會員人數多少，均可作出決議。

第十八條——理事會之會議由理事長或代任人召集，監事會會議由監事長或代任人召集。理事會和監事會有半數以上成員出席時方可議決事宜，依照少數服從多數的原則作出決定。

第五章 經費

第十九條——本會經費來源如下：

- (一) 會員繳納會費；
- (二) 個人或法人贊助；
- (三) 其他來源的資助。

第六章 附則

第二十條——本章程的解釋權屬於理事會。如有未盡之處，由會員大會議決。

第二十一條——本章程的修改決議，必須經由會員大會所有出席之會員中至少四分之三會員通過。

第二十二條——本會之解散決議，必須經由本會所有會員中至少四分之三會員通過。

二零一二年五月七日於海島公證署

助理員 束承攻 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門建築業協會

英文名稱為 “Macau Construction
Industry Association”

為公布之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年五月九日起，存放於本署2012年社團及財團儲存文件檔案第1/2012/ASS檔案組第27號，有關條文內容載於附件。

澳門建築業協會——組織章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為：澳門建築業協會，英文名稱為：Macau Construction Industry Association。

第二條——澳門建築業協會是澳門地區各單位從事土木工程包括建築工程、地下工程、橋樑工程、道路工程、市政工程及裝飾工程活動的企業單位、教育科研機構，以及有關專業人士自願參加組成的澳門建築行業組織，是一個非牟利的社會團體。

第三條——澳門建築業協會的宗旨：擁護「澳門特別行政區基本法」，堅持愛國愛澳，遵守我國憲法、法律、法規和國家有關方針政策，支援澳門特別行政區，推展和協助落實特區政府在建築範疇內的施政和改革。凝聚建築界各方面力量，堅持以服務為宗旨，積極反映本澳企業訴求，維護本地企業合法權益，規範本地企業行為，加強行業自律，促進本澳建築業持續健康發展，充分發揮重要經濟支柱產業作用，為全面建設澳門社會貢獻力量。

第四條——本會發展與國家、香港、台灣和國外行業組織機構溝通和進行工作交流，市場訊息及有關資料，組織開展國際建築技術交流與合作；促進澳門本土企業與國家、香港、台灣及國外駐澳門企業的溝通和合作。

第五條——本會發展與國家、科學和專業技術及經驗上交流、合作。為澳門業界提供世界各地最新建築業的訊息、科學技術、設計及施工和工程質量管理等資訊，以及作可持續專業培養訓練，不斷提升建築業行業素質和技術水準，及全方位向國際推展國家設計規範。

第六條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場19樓J座。

第二章 設立的使命

第一條——研究探討澳門建築業改革和發展的方針和政策，向政府及有關部門反映廣大建築業企業的訴求和意願，提出行業發展的經濟技術政策和法規等建議。

第二條——協助特區政府主管部門研究製定和實施行業發展規劃及有關法規，推進行業管理，協調行業內出現的問題，提升全行業的整體素質和經濟效益、社會效能。

第三條——經特區政府主管部門授權或委托，參與或組織製訂行業標準規範，組織實施行業統計、資質審核、達標評估等工作。

第四條——引導和推展建築企業面向國際市場，建立現代企業制度和資質管理，完善各項營運機制，增強本地公司的市場競爭力，提升企業經營管理水準和經濟效益，保障工程質量和安全生產。

第五條——發展與國家、香港及台灣地區同業協會組織的友好交流和合作，組織開展國際建築技術交流與合作；促進澳門本土企業與國家、香港、台灣及國外駐澳門企業的溝通和合作。

第六條——加強澳門與國家建築業行業協會資訊的收集、分析和發佈國內外政策法規、文獻資料和行業市場資訊，組織開展各種專業培養訓練、崗位技能培養訓練，不斷提升建築業企業和建築從業員的素質。

第七條——推行及發展與國家及鄰近地區在建築產業的領域上的「產-學-研」合作。以地區行業協會為主導定期組織及參與國內外及本地的行業峰會和研討會；透過與國家及相鄰地區科研機構和高校的交流和合作、為業界提供最新和有效的建築科學技術，以提升及保持行業素質和技術水準；同時，透過國家及行業協會與高校聯合主導，針對建築業的可延續發展進行開發前瞻性的高新科研項目，全方位推展和提升本地及國家建築行業的技術水準和發展策略。

第八條——根據需要開展有利於行業發展的其他活動。

第三章 會員

第一條——本會會員有單位會員和個人會員。

第二條——申請加入本會的會員，必須具備下列條件：

- (一) 單位會員

凡在澳門土地工務運輸局註冊之持牌建築商從事土木工程包括建築工程、地下工程、橋樑工程、道路工程、市政工程及裝飾工程活動的企業單位，以及教育科研機構等，認同本會章程及使命，自願申請參加，經批准可成為本會單位會員。

- (二) 個人會員

凡在澳門政府土地工務運輸局註冊之技術人員或取得國家建築業執業資格之專業人士，以及在全行業有一定知名

度的專家、學者、建築工程人員，承認本章程，自願申請參加，經批准可成為本會個人會員。

第三條——會員入會需提交入會申請書，報理事會表決通過，由秘書處辦理入會登記，並頒發會員證書。

第四條——本會另設內部會員規章，以規範會員制度及各類別會員資格。

第五條——會員權利：各類別會員均可參加本會組織的各項活動，並享有各項福利設施。

第六條——會員義務：維護本會聲譽及推展會務發展，遵守本會規章、章程及決議，繳納入會費及會員年費。

第七條——會員資格的喪失：凡違反本會章程或不履行會員義務者，經理事會決議將喪失會員資格。

第四章 組織架構

第一條——協會是由三個管理會組成和管理，分別為會員大會、理事會及監事會。

第二條——會員大會：會員大會主席團由選舉產生。成員包括會長、秘書長各一名，及副會長至少一名，各職位由主席團成員互選產生，任期為三年，由就職日起計。

第三條——會員大會的召開：一、會員大會每年最少召開一次，由會長負責主持會議，須最少提前八天以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，並說明開會的日期、時間、地點、及議程。二、出席會員大會者須最少為全體會員人數的二分之一；人數不足時，會議順延半小時召開，以出席人數為準。三、由理事會提出或至少於二分之一的會員聯名要求，可召開特別會員大會。召集會員大會必須最少提前八天通知全體會員，並說明開會的時間、地點及議程。

第四條——會員大會的權限為：a) 選舉及罷免本會各機關的成員；b) 討論及通過理事會提交的年度財政預算及活動計劃；c) 監察理事會及監事會對會員大會決議的執行情況；d) 修改章程，需獲出席會員四分之三贊同票；e) 在特別召開的會員大會會議上，經全體會員四分之三的多數通過，可解散本會。

第五條——理事會：理事會由不少於七人組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，由就職日起計。設理事長、秘書長各一名，及副理事長數名，理事會成員之總人數為單數。

第六條——理事會的權限為：a) 執行會員大會的決議；b) 審核及通過入會及退會事宜；c) 制定和提交每年活動計劃、財政預算及年度會務報告；d) 制定及通過本會的內部規章；e) 解釋會章；f) 管理本會的財政及產業；g) 召開特別會員大會。

第七條——監事會：監事會由不少於三人組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，由就職日起計。設監事長一名，監事會成員之總人數為單數。監事會每六個月召開一次例會，可邀請主席團及理事會列席會議。

第八條——監事會的權限為：a) 對理事會提交會務報告及帳目結算提出意見；b) 在有需要時列席理事會會議；c) 在本會解散時對財產進行清算。

第九條——本會的收入包括入會費、會費、捐贈、贈與、利息以及任何理事會權限範圍內的收入。

第十條——本章程如有未盡事宜，得由會員大會決定之。

二零一二年五月九日於海島公證署

二等助理員 蘇健民

(是項刊登費用為 \$2,747.00)
(Custo desta publicação \$ 2 747,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門內港碼頭區域聯誼會

Certifico, para efeitos de publicação, que por acto constitutivo outorgado em quatro de Maio de dois mil e doze, foi constituída uma associação entre 何榮祥 (Ho, Weng Cheong), 李傑興 (Lei, Kit Heng), 蘇中興 (Sou, Chon Heng), 林樹棠 (Lam, Shu Tong) e 何耀桑 (Ho, Iu San), com o nome identificado supra, juntando uma pública forma do estatuto em anexo.

章程

第一章 名稱、宗旨和會址

第一條——本會名稱中文名為“澳門內港碼頭區域聯誼會”，葡文名為

“Associação de Amizade da Zona do Porto Interior em Macau”，簡稱為“AAZPI”（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限。

第二條——本會宗旨是緊密聯繫在澳門內港碼頭區域營運的各商家企業、其東主及工作人員，共同愛國愛澳，擁護一國兩制；對內加強互助友愛精神，促進會務發展，支持社會公益事業；維護會員正當權益，發展文化福利事業；密切與其他社團的友好聯繫，增進互相瞭解和友誼；為澳門繁榮穩定作貢獻。

第三條——本會之會址設於：澳門巴素打爾古街103號(Rua do Visconde Paço de Arcos, n.º 103)

第二章 會員的資格、福利與義務

第四條——會員：

(一) 本會會員分企業會員及個人會員兩種。

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之企業及個人，須由會員一人介紹（創會會員除外）填具入會申請書，均可加入本會，經理事會審查認可通過，在繳納入會會費後，即可成為正式會員。

(三) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員享有之權利如下：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 介紹新會員入會；
- (六) 退出本會。

第六條——會員應盡之義務：

(一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

(三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第七條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第八條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會由其選出的大會主席團主席負責召開，若主席因事不能履行時，由副主席代任。

(四) 召集須提前至少八天前透過掛號信或簽收的方式通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(五) 第一次召集時，最少一半會員出席。

(六) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效。

(七) 決議事項，須出席人數過半數贊成方可通過，唯修改章程之決議，須獲出席人數四分之三贊同；解散本會，須獲全體會員四分之三贊同。

第九條——會員大會之職權：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉及罷免理事會及監事會成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 通過翌年度的活動計劃及預算；
- (六) 本會的解散、撤銷。

第十條——理事會：

- (一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；
- (二) 理事會設會長一名、副會長若干名、理事長一名、副理事長若干名、理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名，任期為三年，連選得連任；會長是理事會中的最高負責人；

(三) 理事會得視工作需要設立部門或小組及聘用有薪酬之書記及人員以配合會務工作，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；

(四) 理事會會議通常每季召開例會一次，商議會務，如有必要，可由會長隨時召開特別會議或應半數以上理事會成員提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

第十一條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；
- (四) 安排會員大會的一切準備工作；
- (五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；
- (六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；
- (七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；
- (八) 本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長代表；若會長因事不能履行時，由經理事會推舉的代表簽署；
- (九) 聘請本會名譽會長、顧問等。

第十二條——監事會：

- (一) 監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；
- (二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，任期三年，連選得連任；
- (三) 監事會通常每季與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十三條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
- (三) 向會員大會報告工作；
- (四) 提出改善會務及財政運作之建議；

(五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(六) 審核本會財政狀況及賬目。

第四章 經費

第十四條——會員繳納會費的金額由理事會決定。

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

第五章 附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部門，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程經會員大會正式通過後實施。若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Maio de dois mil e doze. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$2,982.00)

(Custo desta publicação \$ 2 982,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Beneficência dos Leitores da Revista de Negócios de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por Termo de Autenticação outorgado em sete de Maio de dois mil e doze, arquivado neste Cartório e registado sob o número um barra dois mil e doze no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que passa a reger-se pelos Estatutos em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto.

Associação de Beneficência dos Leitores da Revista de Negócios de Macau

ESTATUTOS

Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação, em português «Associação de Beneficência dos Leitores da Revista de Negócios de Macau», em chinês “澳門商務讀者慈善會” e em inglês «Charity Association of Macau Business Readers», e tem a sua sede em Macau, na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, 679, Edifício Industrial Nam Fong, Bloco C, 9.º andar H, («Associação»), a qual pode ser alterada por simples deliberação da Direcção.

Artigo segundo

A Associação tem por fins elevar a qualidade de vida dos leitores e apoiantes das publicações de negócios de Macau e a promoção das relações de solidariedade e convívio social, incluindo as de cariz cultural, artístico, desportivo e recreativo e, bem assim: (1) contribuir localmente para o fomento da leitura junto das camadas mais jovens das diferentes comunidades residentes na Região Administrativa Especial de Macau («RAEM»); (2) promover e dinamizar eventos de solidariedade social e de cariz cultural, artístico, desportivo e recreativo na RAEM; e (3) promover e desenvolver relações de intercâmbio e cooperação com outras associações congéneres sediadas na RAEM e no exterior.

Artigo terceiro

São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal, podendo ser criadas secções para coadjuvar a Direcção, sendo cada um daqueles órgãos constituído por número ímpar de elementos.

Um. A Direcção, composta por três membros, é o órgão colegial de administração, que é presidido pelo Presidente, o qual é coadjuvado nas suas função por um Vice-presidente e um Secretário.

Dois. O primeiro Presidente da Direcção é o fundador Paulo Alexandre Teixeira de Azevedo, que exercerá essa função vitaliciamente.

Artigo quarto

A Associação é representada pela Direcção, sem prejuízo do número dois do artigo anterior, eleita em Assembleia Geral, excepto a designada nestes Estatutos, cujo Presidente tem função coordenadora e a ele compete a iniciativa e superintendência de todas as suas actividades.

Único. A Associação obriga-se com a assinatura do Presidente.

Artigo quinto

Internamente, a Assembleia Geral é soberana e perante ela responde a Direcção.

Artigo sexto

Constituem património da Associação as receitas da quotização mensal dos associados efectivos, as receitas provenientes da sua actividade, bem como subsídios e dotações e, mediante deliberação da Assembleia Geral, quaisquer bens aceites por doação ou deixa testamentária ou adquiridos a título oneroso.

Artigo sétimo

A Associação durará por tempo indeterminado e, no caso de se dissolver pelos motivos previstos na lei, o seu património reverterá a favor de qualquer entidade sediada na RAEM, conforme deliberação da Assembleia Geral.

Artigo oitavo

Um. Qualquer pessoa singular ou colectiva pode solicitar a sua admissão como associado da associação sob proposta de um associado, com excepção das que se encontrem nas seguintes situações: (1) terem contribuído de forma condenável para o desprestígio da Associação; (2) terem sido afastadas de qualquer instituição cultural, desportiva ou recreativa, por motivos que se considerem indignos.

Dois. Cabe à Direcção decidir sob a admissão de associados, cumpridas as formalidades definidas em regulamento próprio a aprovar em Assembleia Geral.

Artigo nono

A Associação rege-se pelos presentes Estatutos, pelo Regulamento Geral Interno, cuja aprovação compete à Assembleia Geral, e nos termos da lei.

Artigo décimo

A promoção das diligências necessárias à existência legal da Associação, bem como a primeira eleição dos órgãos estatutários compete a uma Comissão Instaladora, que é composta pelos membros fundadores.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Maio de dois mil e doze. — O Notário, *Fredérico Rato*.

(是項刊登費用為 \$1,674.00)
(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門潮汕婦女協會

葡文名稱為 “**Associação das Mulheres Chao Shan de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Chao Shan Women Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年五月三日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為98號，有關條文內容如下：

第八條第四款：大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門潮汕青年協會

葡文名稱為 “**Associação de Juventude Chao Shan de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Chao Shan Youth Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年五月三日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為99號，有關條文內容如下：

第八條第四款：大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

聖鮑思高慈幼協進會/慈幼協進會葡文名稱為 “**Associação de
Cooperadores Salesianos/Cooperadores
Salesianos**”英文名稱為 “**Association of Salesian
Cooperadores/Salesian Cooperators**”拼音名稱為 “**Seng Pao Si Kou Chi Iao
Hip Chon Vui/Chi Iao Hip Chon Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年五月四日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關條文內容如下：

**第十條
理事會****1. 理事會之組成：**

理事會為本會最高執行機構，由最少三人或以上組成，數目須為單數。設理事長一人、副理事長、秘書等。

**第十一條
監事會****1. 監事會之組成：**

監事會由最少三人或以上組成，設監事長一人及監事兩人或以上，數目須為單數。候選人由鮑思高慈幼會（Salesianos de Dom Bosco）提名並由會員大會通過；

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau,
aos quatro de Maio de dois mil e onze. — A
Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$607.00)
(Custo desta publicação \$ 607,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	63,408,801.77	-
. MOEDAS EXTERNAS	4,006,035.10	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	200,860,556.65	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TER	66,081,028.07	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	446,752,172.07	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	108,157.30	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,842,516,913.85	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	80,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	841,605,836.87	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	350,755,794.04
. MOEDAS EXTERNAS	-	827,846,142.18
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	158,630,476.30
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,993,729,829.44
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	767,761.61
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	9,395,615.98
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,982,460.11	74,576,336.87
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	32,232,128.76
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	5,572.60	-
OUTRAS RESERVAS	-	24,978,855.34
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	61,911,304.18
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	15,398,658.61	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	28,281,948.30
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	122,487,301.84	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	2,624,696,271.92	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	122,487,301.84
CRÉDITOS ABERTOS	-	2,624,696,271.92
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	7,159,993,295.70	7,159,993,295.70
TOTAIS	13,477,903,062.46	13,477,903,062.46

O Gerente-Geral,
Simon Wong

O Chefe de Contabilidade,
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門電訊有限公司
截至二零一一年十二月三十一日止年度
董事會報告

致各股東

董事會謹就澳門電訊有限公司（「本公司」）二零一一年度的年度報告，連同截至二零一一年十二月三十一日止年度的資產負債表及損益表如下：

概論

澳門經濟概況

儘管在二零一一年，世界經濟受到持續的歐債危機影響，以及美國經濟之停滯不前，澳門仍然錄得高速的經濟增長，首三季的增幅比較去年同期增長達百分之二十二點五。這主要基於博彩及旅遊等行業的持續增長，以及達雙位數字的入境旅客增幅所推動，當中以國內旅客為主。

主要業務回顧

本公司繼續按照於二零零九年十一月作中期檢討的澳門公共電信服務特許合同營運澳門的公共電訊服務。根據此中期檢討合同，本公司保留了直至二零一一年底的本地及國際固網語音及數據傳輸服務的特許專營權，以及以非專營形式，不間斷地由二零一二年一月一日起直至二零一六年底繼續經營上述業務五年的權利，然後可再多續五年直至二零二一年底。這後五年的經營權，將基於非嚴重觸犯有關法例及法規，及無抵觸公眾利益的強制性原因的前提下，在二零一六年底自動續期。至於本地及國際專線租賃和國際轉線服務的專營權，已於二零零九年十一月十八日開放。

在二零一一年十二月三十一日，行政法規第41/2011號的生效為設置及經營新固定公共電信網絡起了發牌機制。兩個新的固網經營牌照將會發出，有關的競投條件已公佈於二零一二年一月十六日的《澳門特別行政區公報》上。根據新的行政法規，以及作了中期檢討的公共電訊服務合同，本公司除了繼續提供固網服務，澳門政府並將自動簽發適當牌照予本公司，以不中斷地繼續經營本地及國際專線租賃及轉線服務。

除此之外，本公司亦根據經營合約，在與其他經營商的競爭下，提供第二代及第三代流動電話服務和互聯網服務。第二代流動電話服務經營權有效期至二零一二年七月，第三代流動電話服務經營權有效期至二零一五年六月並可續期，互聯網服務經營權則有效期至二零一三年四月同樣地可續期。

在截至二零一一年十二月三十一日止年度，本公司的營業額為歷史性新高的澳門幣三十九億八千一百萬元，比之前年度之澳門幣二十七億五千七百萬元增長了百分之四十四。營業額的大幅度增長主要來自流動電話設備的銷售，增幅比較去年達百分之二百零八。剔除了流動電話設備的銷售，二零一一年度營業額的增長為百分之九。在為商業客戶提供的專業方案服務營業額，也大幅增長了百分之四十八。此外，流動通訊服務營業額增長了百分之九及互聯網服務營業額增長了百分之十二，而專線租賃的營業額也增長了百分之六。另一方面，國際固網語音服務的營業額比去年減少了百分之十二，本地固網語音服務的營業額也減少了百分之一。

隨著流動電話設備銷售及商業專案服務為主的營業額大幅增長，本公司的銷售成本比去年也大幅增加了百分之九十二。而因為通脹及勞工市場環境所帶來的上升壓力，儘管繼續努力控制成本，本公司的經營費用仍比去年增加了百分之十二。

綜合上述各種因素，本年度公司稅後盈利為澳門幣九億三千四百萬元，比之前年度增加了百分之十五。

在二零一一年，本公司投入了資本性開支共澳門幣二億八千七百萬元，比之前年度增加了澳門幣八千一百萬元。本公司年度內主要大型項目包括發展第三代流動通訊網絡的系統擴建，國際通訊網絡的系統擴建，專線服務網絡和本地固網網絡的系統擴建，以及互聯網網絡的擴建和資訊科技系統升級等。

固網電話

在截至二零一一年十二月三十一日止年度內，本公司接獲新電話服務申請15,560宗（二零一零年：15,608宗）。安裝電話線路總數15,511條（二零一零年：15,394條），當中包括新電話線路9,140條及電話線路外部搬遷6,371條。扣除17,575宗（二零一零年：18,380宗）停止服務申請後，電話線路減少2,064條（二零一零年：減少2,986條）。固網電話系統總數年終時共有線路166,310條（二零一零年：168,374條）。

二零一一年由澳門打出的國際長途電話共一億二仟六百萬分鐘，較二零一零年增加了百分之四。二零一一年打入澳門的國際長途電話共一億七千五百萬分鐘，較二零一零年增加了百分之四。

流動電話

澳門流動電話市場人口滲透率至年底已達百分之二百四十。與此同時，本公司的流動電話客戶數為633,936個（二零一零年：513,866個），比去年增長了百分之二十三。年內，第三代流動電話客戶已增長至佔本公司流動電話客戶的百分之九十二，同時，流動寬頻服務發展到成為了市場上最受歡迎的新服務，在年底，流動寬頻客戶數為123,079個（二零一零年：60,246個）。

互聯網

在二零一一年，本公司的互聯網用戶增長了百分之四，達138,222個（二零一零年：132,757個）。年內，百分之十五現有客戶選擇升級了至較高頻寬的收費方案。

法定儲備

根據《商法典》第四百三十二條，公司的法定儲備應達公司資本額的四分之一。本公司在二零一一年無須再增加法定儲備。

董事

本年度內及截至本報告日的董事為：

Mr William Anthony Rice - 主席

潘福禧先生 - 董事總經理

Sable Holding Limited

PT Comunicações, S.A.

中信國際電訊集團有限公司

澳門郵政局

Mr Carlos Manuel Mendes Fidalgo Moreira da Cruz

葉明旺先生

Mr Nicholas Ian Cooper

監事會

本年度內及截至本報告日的監事會成員為：

Ms Belinda Holly Yvette Bradberry - 主席

Ms Maria Teresa Jordão Pereira Neves

鍾煥玲女士

陳天衛先生

Mr Ian James Lawson

承董事會命

潘福禧

董事總經理

二零一二年三月十三日

核數師意見書

致 澳門電訊有限公司各股東

我們按照國際審計準則審核了澳門電訊有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表根據國際財務報告準則的要求編制，由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門電訊有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

畢馬威會計師事務所

二零一二年三月十三日於澳門

損益表
截至二零一一年十二月三十一日止年度

(澳門幣)	二零一一年	二零一零年
營業額	3,980,726,680	2,757,263,686
其他淨收入	375,418	362,615
經營成本及費用	(2,667,708,508)	(1,562,827,155)
未計入利息、稅項及折舊前收益	1,313,393,590	1,194,799,146
利息收入	5,953,184	1,538,556
折舊及攤銷	(260,604,080)	(269,995,843)
稅前利潤	1,058,742,694	926,341,859
所得補充稅	(125,148,206)	(112,086,879)
本年純利	933,594,488	814,254,980

資產負債表
於二零一一年十二月三十一日

(澳門幣)	二零一一年	二零一零年
非流動資產		
- 固定資產	827,226,244	806,727,654
- 無形資產	6,871,871	3,148,140
- 其他非流動資產	750,000	750,000
- 投資於子公司	10,324	10,324
- 遞延稅款	10,320,526	4,261,139
	<u>845,178,965</u>	<u>814,897,257</u>
流動資產		
- 存貨	128,744,321	102,463,351
- 客戶應收賬	208,357,332	202,293,415
- 預付費用	31,166,196	9,178,747
- 聯號貸款	639,719,180	501,115,856
- 聯號應收賬	13,757,761	11,847,594
- 其他應收賬	13,060,516	13,382,971
- 預提收益	135,265,928	123,652,367
- 銀行存款及庫存現金	733,215,206	621,303,051
	<u>1,903,286,440</u>	<u>1,585,237,352</u>
流動負債		
- 客戶預付款	8,302,239	9,078,148
- 應付供應商賬款	241,420,242	153,399,007
- 應付政府及其他公營機構賬款	20,168,299	19,815,990
- 應付聯號賬款	12,283,949	12,512,730
- 其他應付賬款及費用	326,390,827	251,267,262
- 預收營業收入	177,992,364	129,888,234
- 稅務準備	130,504,541	116,780,784
	<u>917,062,461</u>	<u>692,742,155</u>
淨流動資產	<u>986,223,979</u>	<u>892,495,197</u>
長期負債		
- 遞延公積金淨負債	80,846,881	30,351,993
淨資產總額	<u>1,750,556,063</u>	<u>1,677,040,461</u>
資本及儲備		
- 股本	150,000,000	150,000,000
- 法定儲備	37,500,000	37,500,000
- 資本投入儲備	11,224,642	11,224,642
- 損益滾存	1,551,831,421	1,478,315,819
資本淨值總額	<u>1,750,556,063</u>	<u>1,677,040,461</u>

承董事會命

潘福禧
董事總經理

葉明旺
董事

COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU, S.A.R.L.**Relatório da Administração****Exercício findo em 31 de Dezembro de 2011****Ex.^{mos} Senhores Accionistas**

Os Administradores têm o prazer de apresentar o Relatório Anual sobre a demonstração da posição financeira da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. («CTM» ou a «Empresa») e as correspondentes demonstrações de resultados, para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

GENERALIDADES**A economia de Macau**

Apesar do impacto em 2011 na economia mundial das crises de dívida soberana europeias em curso, conjugadas com o lento crescimento dos Estados Unidos, Macau conseguiu ainda gozar de um notável crescimento do PIB de 22,5% durante os primeiros três trimestres de 2011, em comparação com o período homólogo do ano anterior. Tal foi principalmente conseguido através do crescimento contínuo nas indústrias do jogo e do turismo, beneficiárias dum crescimento de dois dígitos no número de visitantes, vindos em especial da China - continental.

PRINCIPAIS ACTIVIDADES E NEGÓCIOS EM REVISTA

A CTM continuou a operar os serviços públicos de telecomunicações de Macau, de acordo com o Contrato da Concessão, revisto em Novembro de 2009. De acordo com os termos dessa revisão, a CTM reteve direitos exclusivos para operar os serviços fixos locais e internacionais de troca de voz e de transmissão de dados, até 31 de Dezembro de 2011 e o direito de continuar a prestar esses serviços numa base não exclusiva, sem interrupção, por um período de 5 anos, de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2016, renovável por outro período de 5 anos, até 31 de Dezembro de 2021. O segundo período de 5 anos será automaticamente concedido nos finais de 2016 excepto na eventualidade de violação séria pela CTM com as principais leis e regulamentos ou por imperativas razões de interesse público, devidamente justificadas. Por outro lado, os serviços de circuitos alugados locais e internacionais, e os serviços de trânsito foram liberalizados em 18 de Novembro de 2009.

Em 31 de Dezembro de 2011, entrou em vigor o Regulamento Administrativo n.º 41/2011, estabelecendo o regime para o uso e funcionamento das redes fixas de telecomunicações públicas e o enquadramento legal do licenciamento de novos operadores de rede fixa. As condições do concurso para novas licenças de rede fixa foram publicadas no *Boletim Oficial* em 16 de Janeiro de 2012 e duas novas licenças irão ser concedidas. Sob os novos regulamentos e o acordo da concessão revisto, o Governo de Macau emitirá automaticamente uma licença apropriada para a CTM para a instalação e exploração dos serviços locais e internacionais de circuitos alugados e serviços de trânsito, sem qualquer interrupção, enquanto os restantes serviços de rede fixa da CTM continuarão a ser providenciados no âmbito do acordo de concessão revisto.

A CTM também opera sob licença para providenciar serviços de Telemóvel GSM 2G e WCDMA 3G e serviços de Internet, em concorrência com outros operadores. A licença de GSM 2G é válida até Julho de 2012, enquanto a licença de WCDMA 3G é válida até Junho de 2015 e renovável. A licença para operar serviços de Internet é válida até Abril de 2013 e também renovável.

Os rendimentos brutos da Empresa no ano findo em 31 de Dezembro de 2011 alcançaram um máximo recorde, ao nível de 3 981 milhões de Patacas, representando um aumento de 44% em relação aos equivalentes de 2 757 milhões de Patacas do ano anterior. Este forte aumento nos rendimentos foi grandemente participado pelas vendas de equipamento de telemóveis, reflectindo um crescimento de 208% sobre o ano anterior. Excluindo as vendas de equipamento de telemóveis, os rendimentos cresceram em 9% durante 2011. Os serviços com soluções empresariais, revelaram também um aumento substancial de 48% em comparação com 2010. Para além disso, os rendimentos dos serviços de telemóvel aumentaram 9%, os dos serviços de internet cresceram 12%, e os dos circuitos alugados aumentaram 6%. Por outro lado os rendimentos dos serviços internacionais fixos de voz decresceram 12% e os rendimentos dos serviços locais fixos de voz diminuíram ligeiramente, em 1%, face ao ano anterior.

Em virtude do forte crescimento nas vendas de equipamentos de telemóvel e nos rendimentos dos serviços com soluções empresariais, os custos de vendas para a Empresa aumentaram também em cerca de 92% relativamente ao último ano. Em resultado da inflação e da pressão de crescimento nos salários derivada das apertadas condições do mercado de trabalho, as despesas operacionais da Empresa cresceram cerca de 12% face ao ano anterior, apesar das medidas de contenção continuamente exercidas na gestão de custos.

Em linha com o acima exposto, o lucro de 2011 foi de 934 milhões de Patacas, reflectindo um aumento de 15%, face ao ano anterior.

A Empresa investiu 287 milhões de Patacas em projectos de investimentos de capital durante o ano, o que representa um aumento de 81 milhões de Patacas em comparação com o último ano. Os projectos mais significativos da Empresa durante o ano incluíram a expansão da Rede de Telemóveis WCDMA 3G, a expansão da rede Internacional, a expansão das Redes de Circuitos Alugados e Fixa Local, a expansão da Banda Larga da Rede da Internet, e o desenvolvimento e melhoramento dos Sistemas de Tecnologia Informática.

Rede fixa

Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2011, foram recebidos 15 560 (2010: 15 608) pedidos de novas linhas de rede. O número global de instalações durante o ano foi de 15 511 (2010: 15 394), integrando 9 140 novas linhas de rede e 6 371 remoções externas. O número de linhas diminuiu em cerca de 2 064 (2010: 2 986) após considerados 17 575 cancelamentos (2010: 18 380). A dimensão total do sistema no fim do ano era de 166 310 (2010: 168 374) linhas.

As chamadas telefónicas internacionais com origem em Macau totalizaram 126 milhões de minutos em 2011, representando um aumento de 4% quando comparadas com 2010. As chamadas telefónicas internacionais recebidas, terminadas em Macau, totalizaram 175 milhões de minutos em 2011, representando um acréscimo também de 4% em relação com 2010.

Telemóveis

A penetração no mercado dos telemóveis em Macau chegou a cerca dos 240% nos finais de 2011. Ao mesmo tempo a base de clientes de telemóvel da Empresa aumentou cerca de 23% para 633 936 (2010: 513 866). Ao longo de 2011, a base de clientes 3G continuou a crescer, alcançando cerca de 92% da base total de subscritores de telemóveis, no final do ano. Simultaneamente, a Banda Larga de Telemóvel tornou-se o serviço mais popular no mercado, com 123 079 (2010: 60 246) clientes.

Internet

A base total de clientes Internet aumentou 4% no ano, para um total de 138 222 (2010: 132 757) subscritores, com 15% dos clientes existentes a optar por melhorar para pacotes de preços com maior capacidade de banda e mais caros.

Reserva Legal

De acordo com o artigo 432.º do Código Comercial, a reserva legal deve corresponder a um quarto do capital social da Empresa. Não houve necessidade de dotações à reserva legal em 2011.

Administradores

Os Administradores durante 2011 e até à data deste relatório são:

Sr. William Anthony Rice — Presidente

Sr. Poon Fuk Hei — Administrador – Delegado

Sable Holding Limited

PT Comunicações, S.A.

CITIC Telecom International Holdings Limited

Direcção dos Serviços de Correios

Sr. Carlos Manuel Mendes Fidalgo Moreira da Cruz

Sr. Ip Ming Wong

Sr. Nicholas Ian Cooper

Conselho de Supervisão

Os Membros deste Conselho durante 2011 e até à data deste relatório são:

Sr.ª Belinda Holly Yvette Bradberry — Presidente

Sr.ª Maria Teresa Jordão Pereira Neves

Sr.ª Chong Vun Leng

Sr. David Chan Tin Wai

Sr. Ian James Lawson

Pelo Conselho de Administração,

Poon Fuk Hei

Administrador – Delegado

Aos 13 de Março de 2012.

Relatório dos auditores independentes sobre demonstrações financeiras resumidas**Para os accionistas da
Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. (a «Empresa») relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas Internacionais de Auditoria. No nosso relatório, datado de 13 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras que auditámos, preparadas de acordo com Normas Internacionais de Relato Financeiro (ou NIRF — International Financial Reporting Standards ou IFRS), integram as demonstrações da posição financeira em 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração do rendimento integral, a demonstração das alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa para o ano então findo, bem como um resumo das principais políticas contabilísticas adoptadas e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas da Empresa. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Empresa.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Empresa e dos resultados das suas operações, assim como o âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

KPMG

Macau, aos 13 de Março de 2012.

Demonstração de resultados para o ano findo em 31 de Dezembro de 2011

(Valores em Patacas de Macau)

	2011	2010
Rédito	3 980 726 680	2 757 263 686
Outros rendimentos líquidos	375 418	362 615
Despesas e custos operacionais	<u>(2 667 708 508)</u>	<u>(1 562 827 155)</u>
Resultado antes de juros, impostos e depreciação	1 313 393 590	1 194 799 146
Receitas financeiras	5 953 184	1 538 556
Depreciação e amortização	<u>(260 604 080)</u>	<u>(269 995 843)</u>
Lucro antes de impostos	1 058 742 694	926 341 859
Impostos sobre lucros	<u>(125 148 206)</u>	<u>(112 086 879)</u>
Lucro líquido do ano	<u><u>933 594 488</u></u>	<u><u>814 254 980</u></u>

Demonstração da posição financeira
Em 31 de Dezembro de 2011

(Valores em Patacas de Macau)

	2011	2010
Activo não-corrente		
Activos fixos tangíveis	827 226 244	806 727 654
Activos intangíveis	6 871 871	3 148 140
Contas a receber a longo prazo	750 000	750 000
Investimentos financeiros — afiliadas	10 324	10 324
Activos por impostos diferidos	10 320 526	4 261 139
	<u>845 178 965</u>	<u>814 897 257</u>
Activo corrente		
Inventários	128 744 321	102 463 351
Contas a receber de Clientes	208 357 332	202 293 415
Gastos adiantados	31 166 196	9 178 747
Empréstimos a afiliadas	639 719 180	501 115 856
A receber de empresas do Grupo	13 757 761	11 847 594
Outras contas a receber	13 060 516	13 382 971
Acréscimos de proveitos	135 265 928	123 652 367
Caixa e seus equivalentes	733 215 206	621 303 051
	<u>1 903 286 440</u>	<u>1 585 237 352</u>
Passivo corrente		
Adiantamentos de clientes	8 302 239	9 078 148
Fornecedores	241 420 242	153 399 007
Contas a pagar ao Sector público estatal	20 168 299	19 815 990
Partes relacionadas	12 283 949	12 512 730
Acréscimos de custos e outras contas a pagar	326 390 827	251 267 262
Adiantamentos por conta de vendas	177 992 364	129 888 234
Impostos a pagar	130 504 541	116 780 784
	<u>917 062 461</u>	<u>692 740 155</u>
Activo corrente líquido	<u>986 223 979</u>	<u>892 495 197</u>
Passivo não corrente		
Responsabilidades líquidas com o plano de reformas com benefícios definidos	<u>80 846 881</u>	<u>30 351 993</u>
ACTIVO LÍQUIDO TOTAL	<u>1 750 556 063</u>	<u>1 677 040 461</u>
Capital e reservas		
Capital	150 000 000	150 000 000
Reserva legal	37 500 000	37 500 000
Reserva de contribuição de capital	11 224 642	11 224 642
Lucros retidos	1 551 831 421	1 478 315 819
CAPITAL PRÓPRIO	<u>1 750 556 063</u>	<u>1 677 040 461</u>

Pelo Conselho de Administração,

Poon Fuk Hei,
Administrador - Delegado

Ip Ming Wong,
Administrador

(是項刊登費用為 \$14,445.00)
(Custo desta publicação \$ 14 445,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$524,00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 524,00